

# 309 - Broken Bonds

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

Zeref...

**[00:08]** ---

Where is Zeref?

**[00:17]** ---

There.

**[00:27]** ---

Natsu...

**[00:34]** ---

Gray...

**[00:38]** ---

Wow wow

**[00:41]** ---

Oh We'll get strong!!

**[00:43]** ---

Wow wow

**[00:45]** ---

Hey! Mr. Pain!!

**[00:46]** ---

Bring it!! Bring it!!

**[00:47]** ---

I won't let you do as you like!!

**[00:50]** ---

I'll get stronger than you.

**[00:52]** ---

I've already made up my mind to be so!!

**[00:56]** ---

Yeah, I'm an out-and-out dreamer

**[00:58]** ---

heading to where my heart sings

**[01:01]** ---

Obstacles in the way of tomorrow? Bring 'em on!

**[01:06]** ---

ey Yo!! Bring it! Anytime, anywhere!

**[01:08]** ---

Mr. PAIN

**[01:09]** ---

I'll tear challenges right in half, non-stop

**[01:11]** ---

I'm not gonna lose to anything

**[01:14]** ---

(Raise a flag!!)

**[01:15]** ---

Even if I get covered in bruises

**[01:19]** ---

(Raise a flag!!)

**[01:20]** ---

I have friends who'll fight by my side

**[01:28]** ---

A brilliantly shining new world!!

**[01:30]** ---

I'll gouge the darkness blocking the light

**[01:33]** ---

and break through my so-called limits

**[01:38]** ---

to grab the new world with my own two hands!!

**[01:41]** ---

I'll mercilessly unleash critical hits

**[01:43]** ---

into the boundless future

**[01:46]** ---

Wow wow

**[01:49]** ---

Oh We'll get strong!!

**[01:51]** ---

Wow wow

**[02:07]** ---

Gray...

**[02:10]** ---

Natsu...

**[02:18]** ---

Move.

**[02:19]** ---

So you were E.N.D. all along?

**[02:24]** ---

Get out of my way!

**[02:26]** ---

Answer me, Natsu!

**[02:29]** ---

I'm... going to defeat Zeref...

**[02:33]** ---

I have to... kill Zeref...

**[02:37]** ---

I guess there's no getting  
through to you anymore.

**[02:42]** ---

Don't... interfere...

**[02:46]** ---

I have to kill Zeref!

**[02:51]** ---

The demons of the Book of Zeref...

**[02:54]** ---

...are tools that His Majesty  
personally created to kill himself.

**[03:00]** ---

His inability to die caused him great distress,

**[03:03]** ---

so he attempted to produce a demon  
powerful enough to kill him.

**[03:08]** ---

His ultimate creation was E.N.D.:  
Etherious Natsu Dragneel.

**[03:15]** ---

His Majesty's younger brother  
and his mightiest demon.

**[03:19]** ---

The demons of the Book of Zeref  
have a homing instinct of sorts.

**[03:28]** ---

Because Zeref...

**[03:33]** ---

...must die.

**[03:39]** ---

"Broken Bonds"

**[03:44]** ---

I can't believe my mortal enemy  
was with me all this time...

**[03:49]** ---

Move.

**[03:51]** ---

My parents... Ur... Everything...

**[03:56]** ---

You--a demon of the Book of Zeref--  
took it all from me...

**[04:00]** ---

Even Juvia!

**[04:04]** ---

I said move.

**[04:07]** ---

But don't worry, Natsu.

**[04:10]** ---

I'm going to stop you now!

**[04:13]** ---

Get out of my way, Gray!

**[04:46]** ---

Your magic is really something, indeed.

**[04:49]** ---

Your wounds were so severe...

**[04:53]** ---

I can resize injuries, too.

But I can't fix the damage that's done.

**[04:58]** ---

Natsu wasn't affected at all by her time-stop?

**[05:02]** ---

It sounds like he's turned into a real monster.

**[05:06]** ---

I can make my wounds so small...

**[05:10]** ---

...but I can't reduce my confusion.

**[05:13]** ---

I'd say that's for the best.

**[05:16]** ---

Confusion, worries, failures...

**[05:20]** ---

I think they help us grow as people.

**[05:25]** ---

So embrace your confusion.

**[05:27]** ---

I feel it's proof you're truly alive.

**[05:36]** ---

Lucy!

**[05:37]** ---

Yeah!

**[05:39]** ---

Stay here. I'm going to go find Natsu!

**[05:42]** ---

We have to stop him!

**[05:46]** ---

I have to find... my dear Gray...

**[05:51]** ---

I have to do something, before it's too late!

**[06:13]** ---

I can't stop now!

**[06:22]** ---

Lucy...

**[06:24]** ---

Lucy!

**[06:26]** ---

Why are you so still?!

**[06:28]** ---

Lucy! Lucy!

**[06:47]** ---

I can't stop!

**[06:50]** ---

I will stop you!

**[06:52]** ---

And end your life!

**[07:05]** ---

Master!

**[07:06]** ---

Are you okay?!

**[07:08]** ---

Never mind me! Keep moving!

**[07:11]** ---

Easier said than done!

**[07:16]** ---

They just keep coming!

**[07:18]** ---

There's no end to 'em!

**[07:20]** ---

Fear not!

**[07:24]** ---

I'll pave the way forward!

**[07:26]** ---

Erza!

**[07:31]** ---

Thank you...

**[07:33]** ---

You needn't push yourself too hard, Master.

**[07:37]** ---

We will return to the guildhall. Together.

**[07:40]** ---

Of course we will, you imbecile.

**[07:43]** ---

Whoa!

**[07:45]** ---

Wh-What is that?!

**[07:52]** ---

Mavis. It's no use hiding.

**[07:56]** ---

There is no escape...

**[08:00]** ---

...from my sight.

**[08:02]** ---

It talks!

**[08:03]** ---

Mavis?!

**[08:04]** ---

They're looking for her?!

**[08:08]** ---

That voice...!

**[08:10]** ---

It's that powerful wizard we saw in the north!

**[08:14]** ---

The Scarlet Despair...

**[08:17]** ---

I've never seen magic like that before!

**[08:19]** ---

It's totally creepy!

**[08:21]** ---

How is she even doing this?!

**[08:24]** ---

I don't intend to run or hide.

**[08:28]** ---

The First Master's voice?

Where's it coming from?!

**[08:34]** ---

You currently occupy our guildhall.

**[08:38]** ---

But we will take it back, without fail.

**[08:43]** ---

Hear me, my comrades!

**[08:46]** ---

Fight with me! Allow the Fairy Tactician  
to guide thy swords!

**[08:52]** ---

--First Master?!

--She's huge!

**[08:54]** ---

Is that... an illusion?

**[08:57]** ---

Our original master's specialty at work...

**[09:00]** ---

It's so incredibly...

**[09:09]** ---

...inspiring!

**[09:11]** ---

She raised morale in the blink of an eye.

**[09:15]** ---

Interesting.

**[09:17]** ---

She used my own words as part  
of her calculated performance.

**[09:21]** ---

That detestable brat.

**[09:34]** ---

Damn! We're losing ground!

**[09:37]** ---

We outnumber them by a lot! Push 'em back!

**[09:52]** ---

Enchant...

**[10:04]** ---

What the...?!

**[10:05]** ---

Their soldiers are acting weird!

**[10:15]** ---

Oh, no! This magic...!

**[10:28]** ---

...Berserker.

**[10:36]** ---

Erza!

**[10:39]** ---

The soldiers' abilities have been enhanced?!

**[10:51]** ---

Crap! They already have us  
outnumbered, and now this?!

**[11:11]** ---

My Berserker spell makes people  
many times stronger than normal.

**[11:17]** ---

Sadly, it also turns them mindless.

**[11:21]** ---

So, what will your next move be, Mavis?

**[11:44]** ---

So, what will your next move be, Mavis?

**[11:50]** ---

Damn!

**[11:52]** ---

We need tougher defenses!

**[11:59]** ---

Giant Armor and the De-Malevo-Lance!

**[12:01]** ---

--Man, that's some strong stuff!  
--That's our Erza!

**[12:05]** ---

Requip!

**[12:06]** ---

Flame Empress Armor!

**[12:12]** ---

Thunder Empress Armor!

**[12:17]** ---

--Oh!

--That's...!

**[12:19]** ---

Purgatory Armor!

**[12:39]** ---

--Oh, man...

--You gotta be kidding me!

**[12:44]** ---

Do they not feel pain?!

**[12:46]** ---

Now what do we do?!

**[12:55]** ---

Dad! Open your eyes!

**[12:57]** ---

Dad!

**[13:10]** ---

So this is how it ends...

**[13:13]** ---

Master! You mustn't give up!

**[13:15]** ---

I will clear a path!

**[13:20]** ---

This is how my journey ends.

**[13:24]** ---

That stance... Fairy Law?!

**[13:27]** ---

Oh, yeah! I didn't even think of that!

**[13:30]** ---

We've got this in the bag!

**[13:31]** ---

--We're counting on you, Master!

--We're saved!

**[13:36]** ---

Don't do it!

**[13:37]** ---

First Master?!

**[13:38]** ---

--Why not?!

--It's our only option!

**[13:41]** ---

The more enemies there are,  
the more Fairy Law drains your life!

**[13:47]** ---

Your body won't withstand it!  
Not against this massive army!

**[13:52]** ---

Oh, no...

**[13:53]** ---

Master...

**[13:55]** ---

--We'll handle 'em after all!

--Yeah! It's the only way!

**[13:59]** ---

I'm well aware of what I'm doing, First Master.

**[14:02]** ---

This is my final blaze of glory.

Please don't stop me.

**[14:06]** ---

I have a plan!

**[14:08]** ---

One that will get us out of this predicament!

**[14:11]** ---

Shut up!

**[14:13]** ---

The kiddos are suffering before my very eyes!

**[14:17]** ---

They're hurt and in pain!

**[14:21]** ---

They might just be mere soldiers in your eyes...

**[14:25]** ---

...but to me, they're my precious kids!

**[14:30]** ---

I don't... It's not...

**[14:34]** ---

I fully understand that any plan of yours  
means certain victory.

**[14:40]** ---

But, right now, as we speak,

**[14:42]** ---

I can't stand to watch my kids  
shed any more blood!

**[14:47]** ---

If the life of this aging old soldier  
can give those kids a future...

**[14:55]** ---

...then I'll gladly give it up.

**[14:58]** ---

Master!

**[15:03]** ---

Erza. Listen to me.

**[15:06]** ---

No! I refuse to!

**[15:08]** ---

Let's return to the guildhall together!

**[15:11]** ---

No matter what hardships lie ahead...

**[15:16]** ---

...you will find a path forward  
if you walk together.

**[15:19]** ---

Trust your friends.

**[15:21]** ---

Trust yourself.

**[15:24]** ---

A guild is a family. Never forget that.

**[15:29]** ---

My journey has been a truly delightful one...

**[15:33]** ---

...thanks to all of you!

**[15:40]** ---

Master!

**[15:45]** ---

I have no more regrets.

**[15:50]** ---

Be good to each other, you hear?

**[15:56]** ---

But it's the duty of a parent  
to stand ahead of their kiddos

**[16:00]** ---

and plant their trembling feet  
firmly into the ground.

**[16:06]** ---

I won't let you have our first master!

**[16:11]** ---

North! Head north, everyone!

**[16:16]** ---

We don't have a drop of alcohol to give to you.

**[16:19]** ---

You should respect her more than anyone!

**[16:27]** ---

I'm very sorry...

**[16:29]** ---

The finest family I could ask for!

**[16:34]** ---

I won't let you take my kiddos from me!

**[16:37]** ---

That's what a parent does.

**[16:46]** ---

Fairy Law!

**[17:18]** ---

It's so quiet all of a sudden.

**[17:21]** ---

Yeah. There was something just now...

**[17:24]** ---

I thought... I heard something...

**[17:27]** ---

That light just now...

**[17:30]** ---

That light was so bright.

**[17:33]** ---

Could it be?!

**[17:35]** ---

That felt like...

**[17:38]** ---

Yes...

**[17:40]** ---

That dimwit...

**[18:17]** ---

He's so cute!

**[18:20]** ---

You want me to name him?

**[18:23]** ---

Please, Mavis!

**[18:29]** ---

Makarov!

**[18:31]** ---

It's from a book I once read...

**[18:36]** ---

It was the name of a kindhearted king.

**[18:48]** ---

Please stand up, First Master.

**[18:51]** ---

The enemy is still here.

**[18:54]** ---

We can't win without you.

**[19:02]** ---

Do it for the old geezer, too.

**[19:25]** ---

I'm...

**[19:28]** ---

I'm happy to have been your child.

**[19:38]** ---

How many did we lose?

**[19:40]** ---

Seventy to eighty percent  
of our forces, I estimate.

**[19:44]** ---

I have to admit, I'm impressed.  
I underestimated them.

**[19:49]** ---

I taught Mavis that spell,  
and she passed it on to Makarov.

**[19:55]** ---

The remaining members of  
the Twelve were unaffected, however.

**[19:59]** ---

This changes almost nothing.

**[20:51]** ---

I am going to stop you, Natsu!

**[21:00]** ---

Gray!

**[21:03]** ---

Natsu!

**[21:34]** ---

What... are you two doing?

**[21:41]** ---

Erza...

**[21:43]** ---

Tears...

**[21:52]** ---

This dawn seems like it could wake us

**[21:58]** ---

from the dream we had that day

**[22:04]** ---

Wouldn't you like to see  
that bright future again...

**[22:12]** ---

...with those eyes that believed?

**[22:16]** ---

The wavering lights are about to go out

**[22:24]** ---

So let's light up our stories

**[22:31]** ---

one by one

**[22:34]** ---

I'm not going to go anywhere

**[22:41]** ---

as long as you're here

**[22:48]** ---

And when the freezing night comes

**[22:54]** ---

we'll sing all night long  
**[23:00]** ---  
a heartfelt lu-lu-lullaby  
**[23:04]** ---  
Your and my lullaby  
**[23:07]** ---  
to keep the dream warm  
**[23:13]** ---  
to keep the dream warm  
**[23:21]** ---  
Erza's tears stop the fight  
between Natsu and Gray.  
**[23:24]** ---  
Their friends have shared so much  
joy and sorrow with them.  
**[23:28]** ---  
The loving voice of their family  
**[23:30]** ---  
permeates both of their hearts  
and shears their hatred.  
**[23:35]** ---  
Meanwhile, the Alvarez army,  
led by the remaining Twelve,  
**[23:38]** ---  
launches a ferocious assault on Ishgar.  
**[23:42]** ---  
Next Episode: "Pleasure and Pain."  
**[23:43]** ---  
"Pleasure and Pain"  
**[23:45]** ---  
Love can create bonds, and also bring death.

---

Revision #1

Created 2026-03-04 02:02:50 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:02:50 UTC by whimsee